

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T  
Datum: 24. maj 2012.  
Original: engleski

---

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orié, predsedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 24. maja 2012. godine

**TUŽILAC**

**protiv**

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

---

**ČETVRTA ODLUKA PO ZAHTEVU STANIŠIĆEVE ODBRANE ZA  
PRIHVATANJE DOKUMENATA BEZ POSREDSTVA SVEDOKA OD 17.  
FEBRUARA 2012. GODINE**

---

**Tužilaštvo**

g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića**

g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

**Branioci Franka Simatovića**

g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 17. februara 2012. godine, Stanišićeva odbrana (dalje u tekstu: Odbrana) podnela je Stanišićev zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, kojim je tražila da se u spis uvrste 674 dokumenata bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Zahtev).<sup>1</sup> Dana 23. marta 2012. godine, tužilaštvo je podnelo odgovor.<sup>2</sup> Simatovićeve odbrana nije odgovorila na Zahtev.

2. Dana 23. maja 2012. godine, Veće je donelo prvu odluku po Zahtevu (dalje u tekstu: Prva odluka). Veće upućuje na Prvu odluku radi detaljnog sinopsisa proceduralne istorije i podnesaka u odnosu na Zahtev.<sup>3</sup>

## II. MERODAVNO PRAVO

3. Veće podseća i upućuje na merodavno pravo koje se odnosi na prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka navedeno u prethodnoj odluci.<sup>4</sup>

## III. DISKUSIJA

4. Odbrana Zahtevom traži da se u spis uvrsti 670 dokumenata sa ukupno 12.400 stranica. Ukoliko bi bili prihvaćeni, ti dokumenti bi predstavljali značajni deo sudskog spisa. Zbog samog broja i obima podnetih dokumenata, Veće je odlučilo da svoju odluku po Zahtevu podeli na odvojene odluke kako bi odbranu pravovremeno obavestilo o stavu Veća u odnosu na svaku od kategorija dokumenata, čim je to praktično moguće.

5. Ova odluka će se baviti zahtevom za prihvatanje jedne kategorije dokumenata uključenih u Treću tabelu dokumenata za prihvatanje bez posredstva svedoka, to jest, presretnutim razgovorima.<sup>5</sup> Veće će po preostalom delu Zahteva. doneti dodatne odluke

<sup>1</sup> Stanišićev zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, s poverljivim Dodacima A, B i C, 17. februar 2012. godine.

<sup>2</sup> Odgovor tužilaštva na Stanišićev zahtev za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, s poverljivim Dodacima A i B, 23. mart 2012. godine (dalje u tekstu: Odgovor).

<sup>3</sup> Prva odluka, par. 1-8.

<sup>4</sup> Prva odluka, par. 9-10.

<sup>5</sup> Zahtev, poverljivi Dodatak C, str. 51-68.

Prevod

6. U vezi s dokumentima broj 919 i 922 na osnovu pravila 65ter, odbrana tvrdi da su oni relevantni jer pokazuju da g. Stanišić (dalje u tekstu: optuženi) nije pridoneo udruženom zločinačkom poduhvatu kako to tvrdi tužilaštvo.<sup>6</sup> U vezi s brojevima 917 i 928 na osnovu pravila 65ter, odbrana tvrdi da oni pokazuju da je, što se tiče optuženog, "navodna uloga glasnika bila nepostojeća ili zanemarljiva".<sup>7</sup> Odbrana dalje tvrdi da dokument broj 928 na osnovu pravila 65ter podriva tvrdnju tužilaštva da je postojao "zločinački cilj koji je obuhvatao Hrvatsku krajem 1991. godine".<sup>8</sup>

7. Odbrana se ne protivi prihvatanju ovih dokumenata ali tvrdi da, mada oni imaju "određenu relevantnost", njihova dokazna vrednost je "veoma mala ako i ikakva".<sup>9</sup> Tužilaštvo, u stvari, tvrdi da presretnuti razgovori nemaju dokaznu vrednost jer ne potkrepljuju svrhu radi koje odbrana traži da ih podnese. Pored toga, tužilaštvo smatra da negativni zaključci koje odbrana pokušava da izvuče iz presretnutih razgovora ne podrivaju suštinu teze tužilaštva.<sup>10</sup>

8. Veće smatra da su tvrdnje tužilaštva, u opštoj meri govoreći, prigovori na način na koji odbrana karakteriše presretnute razgovore. Eventualna karakterizacija dokaza od strane koja ih podnosi i konačni zaključci koji treba da se izvuku iz tih dokaza ne utiču na test za prihvatanje iznet u pravilu 89(C). U ovom slučaju, odbrana je zadovoljila test iz pravila 89(C) time što je s dovoljno jasnoće i konkretnosti pokazala (i) relevantnost i dokaznu vrednost dokumenata i (ii) kako se dokumenti uklapaju u njenu tezu.

9. U vezi s preostalim presretnutim razgovorima, to jest dokumentima broj 787, 790, 793, 801, 824, 789, 2264, 806, 807, 810, 811, 812, 821, 823, 826, 838, 847, 850, 851, 852, 854, 855, 857, 893, 894, 897, 901, 902, 904, 905, 907, 908, 909, 911, 912, 915, 930, 934, 945, 949, 1D2847 i 1D4546 na osnovu pravila 65ter, tužilaštvo je takođe iznelo komentar, konkretno se pozivajući na karakterizaciju tih dokumenata od strane odbrane.<sup>11</sup> Kao što je prethodno izneto, Veće smatra da ti argumenti ne utiču na prihvatljivost. Pored toga, tužilaštvo se ne protivi njihovom prihvatanju. Veće smatra da je odbrana zadovoljila

<sup>6</sup> *Ibid*, str. 65-66.

<sup>7</sup> *Ibid*, gde se citira str. 51, 56.

<sup>8</sup> *Ibid*, str. 66.

<sup>9</sup> Odgovor, Poverljivi dodatak A, str. 373-375.

<sup>10</sup> *Ibid*, str. 374-375.

<sup>11</sup> *Ibid*, str. 354-373, 375-377.

Prevod

test iz pravila 89(C) time što je s dovoljno jasnoće i konkretnosti pokazala (i) relevantnost i dokaznu vrednost dokumenata i (ii) kako se dokumenti uklapaju u njenu tezu. Veće je uočilo da originalna b/h/s verzija dokumenta koji nosi broj 897 na osnovu pravila 65ter nije uneta u sistem *e-court*.

10. Bez obzira na gorenavedeno, odbrana uvodi jedan broj ovih dokumenata kako bi pokazala *negaciju*, tj. da se nešto nije dogodilo jer dokument na to ne upućuje. Kada se takvi dokumenti podnose bez posredstva svedoka, ukoliko se posmatraju izolovano i bez konteksta koji bi dao svedok preko koga se dokument podnosi, postoji rizik da će im Veće na kraju njima pridati manju težinu. Kako bi valjano utvrdilo težinu dokumenata za koje se traži negativan zaključak, Veće podstiče odbranu da u završnom podnesku navede jasne reference za ove dokumente, da detaljno objasni kako je došla do eventualnih zaključaka i poziva Veće da iz njih izvuče (kolektivno i/ili individualno), uključujući, ako je to prikladno, zaključak o tome kako oni pobijaju dokaze tužilaštva u vezi s istim pitanjima.

#### IV. DISPOZITIV

11. Iz gorenavedenih razloga, Veće **DELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtev, I

- (i) **UVRŠTAVA** u spis dokumente e broje 787, 790, 793, 801, 824, 789, 2264, 806, 807, 810, 811, 812, 821, 823, 826, 838, 847, 850, 851, 852, 854, 855, 857, 893, 894, 897, 901, 902, 904, 905, 907, 908, 909, 911, 912, 915, 917, 919, 922, 928, 930, 934, 945, 949, 1D2847 i 1D4546 na osnovu pravila 65ter;
- (ii) **UPUĆUJE** Stanišićevu odbranu da unese original na b/h/s-u dokumenta broj 897 u sistem *e-court* u roku od nedelju dana od donošenja ove odluke;
- (iii) **UPUĆUJE** Sekretarijat da priloži uneti original dokumenta broj 897 na osnovu pravila 65ter na b/h/s-u uz njegov prevod na engleski;

*Prevod*

- (iv) **TRAŽI** od Sekretarijata da dodeli dokazne brojeve dokumentima koji su uvršćeni u spis i da obavesti strane u postupku i Veće o dodeljenim brojevima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnom smatra engleska verzija.

/potpis na originalu/

sudija Alphons Orié,  
predsedavajući

Dana 24. maja 2012. godine  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**